

**CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
CHICAGO**

500 N. Michigan Ave. – Suite 1850 – Chicago, IL 60611 / Telf.: (312) 467-1550

Email: statocivile.chicago@esteri.it

DOCUMENTI NECESSARI PER L'ANNOTAZIONE NEI REGISTRI DI STATO CIVILE IN ITALIA DELLA
SENTENZA DI DIVORZIO (art. 64 Legge 218/1995)

*Documents required to record **Divorce Decree** in the Italian Registry Office (art. 64 Law No. 218/1995)*

Le sentenze di divorzio americane possono essere trascritte in Italia.

La nuova normativa vigente prevede che i cittadini italiani residenti all'estero possano chiedere la trascrizione di una sentenza di divorzio statunitense, direttamente all'Ufficio di Stato Civile competente in Italia, tramite l'Ufficio consolare nella cui giurisdizione risiedono.

A tal fine l'interessato/a dovrà presentare al Consolato la seguente documentazione:

The American Divorce Decree can be recorded in Italy.

As per the regulation in force, the Italian citizens living abroad can request the registration of their American Divorce Decree at the Italian Registry Office through the competent Consular Office.

To this end, the person concerned must provide the Consulate with the following documents:

1) Richiesta di trascrizione (vedi modulo allegato);

Application form (please see the attached form);

2) Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà' (vedi modulo allegato), compilata in ogni parte, senza correzioni, riportando nomi e cognomi propri di nascita;

Sworn affidavit personal declaration (please see the attached form), thoroughly filled out and without corrections, bearing the birth full names.

3) la "certified copy" completa del "final divorce decree" corredata della "Apostille" rilasciata dal Secretary of State competente. (vedi indirizzi dove richiedere l'Apostille a fine pagina web)

The "Certified copy" of the "final divorce decree" bearing the "Apostille" issued by the competent Secretary of State. (see link for Apostille at the bottom of the website page)

4) un attestato dell'Office of the Circuit Court Clerk of the County, nel quale si dichiari l'assenza di ricorso in appello contro la sentenza di divorzio e che la stessa e' pertanto in "full force and effect just as the date of entry" (vedi ESEMPIO in allegato). Detto attestato dovrà essere corredata della "Apostille".

IN ALTERNATIVA è possibile presentare un certificato di divorzio. Detto certificato dovrà essere corredata della "Apostille".*A Certificate issued by the Office of the Circuit Court Clerk of the County, stating the absence of appeal against the final divorce decree and its "full force and effect just as the date of entry" (please see the attached facsimile). The above mentioned Certificate must bear the "Apostille" issued by the competent Secretary of State.*

IN ALTERNATIVE *you can also submit a divorce certificate. The above mentioned Certificate must bear the "Apostille" issued by the competent Secretary of State.*

5) sia la sentenza di divorzio che l'attestato di assenza di ricorso in appello o il certificato di divorzio vanno consegnati a questo Consolato Generale accompagnati dalla traduzione integrale e dattiloscritta in italiano, che puo' essere effettuata da chiunque abbia la padronanza della lingua italiana scritta.

Accurate, complete and typed translations of both the certified copy of the final divorce decree and the full force decree or the divorce certificate are required. Translations may be done by any person who can write correctly in Italian.

PLEASE NOTE:

- SI PREGA DI FORNIRE, INSIEME ALLA DOCUMENTAZIONE ORIGINALE, UNA FOTOCOPIA COMPLETA DI TUTTA LA DOCUMENTAZIONE.
PLEASE BRING ALONG WITH THE ORIGINAL PAPERWORK, ONE COMPLETE SERIE OF PHOTOCOPIES OF THE DOCUMENTATION.

RICHIESTA TRASCRIZIONE SENTENZA DI DIVORZIO IN ITALIA (Art. 64 Legge 218/1995)

Application form to record Final Decree Divorce in Italy (Art.64 Law 218/1995).

Il/La sottoscritto/a _____
The undersigned

Nato/a il _____ a _____
Born on (dd/mm/yyyy) Birth Place

Passaporto italiano n. _____ rilasciato da _____
Italian passport no. Issued by

il _____ valido fino al _____ e del visto USA # _____
on valid until US Visa #

(oppure) del Documento di residenza permanente n. _____
or Permanent Resident Card #

residente in _____ Citta' _____
residential address City

Zip _____ Email _____ Telefono n. _____
Zip code Email Phone number

DICHIARA DI: essere cittadino/a italiano/a essere stato cittadino italiano al momento del divorzio
Declares: being Italian Citizen have been Italian Citizens at the time of divorce

CHIEDE la trascrizione dell'allegata sentenza di divorzio rilasciata dal tribunale
di _____ il _____
requests to record the attached Divorce Decree issued by the County Court of on (dd/mm/yyyy)

presso il COMUNE di _____
to the Italian City Hall (Comune) of

relativa allo scioglimento del matrimonio da (Nome e Cognome dell'ex coniuge): _____
concerning the dissolution of the marriage with (First and Last Name of the Ex-Spouse):

Nato/a a _____ il _____ cittadinanza _____
Birth place on (dd/mm/yyyy) Citizenship

Il matrimonio e' stato celebrato a _____ il _____
The marriage took place in on (dd/mm/yyyy)

SE il matrimonio e' stato celebrato all'estero indicare anche il Comune italiano in cui tale atto e' stato trascritto:

IF the marriage took place abroad, please write the Italian City Hall where the Certificate of marriage was recorded:

Data _____
Date

Firma del richiedente _____
Applicant's signature

I dati sopra riportati sono prescritti ai fini del procedimento in esame e sono utilizzati esclusivamente a tale scopo ai sensi dell'Art. 11 D.Lgs. 196/2003.

The mentioned Personal Data are required by the regulation in force with the only purpose of being used for the requested procedure as per Art.11 Legislative Decree 196/2003.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Artt. 46, 47, 76 DPR 28/12/2000, n. 445)

Il/La sottoscritto/a *(The undersigned)* _____

nato/a *(born in)* _____ il *(on)* _____

cittadino/a italiano/a *(Italian citizen)* cittadino/a italiano/a al momento del divorzio *(then Italian citizen)*

attualmente residente al seguente indirizzo *(currently residing at the following address)*:

Indirizzo *(Address)* _____ Citta' *(City)* _____ Stato *(State)* _____ Zip _____

Telefono/Cellulare *(Phone/Mobile)* _____ Email _____

DICHIARA sotto la propria responsabilita' quanto segue:
(Declares, under his/her responsibility that)

- Che la sentenza di divorzio e' stata pronunciata dal giudice statunitense munito di competenza giurisdizionale analoga a quella prevista dal c.p.c. nell'ordinamento italiano
- Che non pende un processo davanti ad un giudice italiano per il medesimo oggetto e fra le parti, che abbia avuto inizio prima del processo straniero
- Che la sentenza di divorzio non e' contraria ad altra sentenza pronunciata da un giudice italiano e che e' passata in giudicato
- Che non e' contraria all'ordine pubblico.

Data e luogo *(Date and place)*

Firma del Dichiarante *(Signature)*

Allegare copia di un valido documento d'identita' del dichiarante
Please enclose copy of a valid ID

Certificate issued by the office of the Circuit Court Clerk of the County.

OFFICE OF THE CIRCUIT COURT CLERK OF _____ COUNTY
Family Life Bureau

Domestic relations division

(address)

STATE OF

ESEMPIO

COUNTY OF _____ CASE NO. _____

IN RE THE CIRCUIT COURT OF _____ COUNTY,

THIS IS TO CERTIFY THAT I (name), CLERK OF THE CIRCUIT COURT

OF _____ COUNTY, AM THE LEGAL CUSTODIAN OF THE

RECORDS OF THIS COURT AND THE KEEPER OF ITS SEAL.

I FURTHER CERTIFY THAT, AFTER A CAREFUL SEARCH OF THE RECORDS OF MY

OFFICE I FIND THAT THERE IS NO APPEAL IN THE DIVORCE DECREE OF:

EXAMPLE

VS. _____

AND THE DECREE IS IN FULL FORCE AND EFFECT JUST AS THE DATE OF ENTRY:

IN WITNESS WHEREOF, I HEREUNTO SET MY HAND AND THE SEAL OF MY

OFFICE, THIS _____ DAY OF _____

SIGNATURE _____